



LAGOON

4S

LCD DISPLAY

Display seriale di cabina e di piano

Car / hall serial position indicator

Afficheurs série pour cabine et paliers

Serielle Kabina und Etagenanzeige

Display comunicación serie de cabina y de piso



CTD23

D23

Manuale di Installazione

Installation manual / Notice technique

Installationshandbuch / Manual de Instalación

V. 1.4


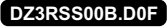
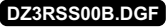
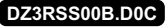
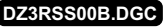





www.dmg.it



HANDBOOK

Precauzioni d'uso e sicurezza
Safety and usage precautions
Precautions de securite et d'emploi
Sicherheitshinweise Gebrauchshinweise
Precaucioned de seguridad

| COMPONENTI DEL SISTEMA <i>SYSTEM COMPONENTS</i> | A filo piastra / Flush mounting <i>(montaggio posteriore / back mounting)</i> | | Con cornice / With adapting frame <i>(montaggio frontale / frontal mounting)</i> | |
|--|---|---|--|--|
| | GONG | GONG | GONG | GONG |
| Display DZ3  |  |  |  |  |
| Targa / Instruction plate  |  | |  | |

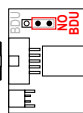
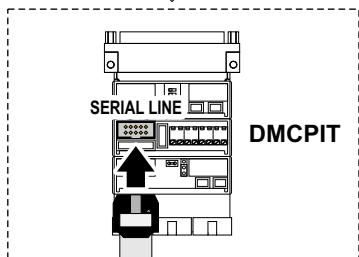
1 COLLEGAMENTO CABINA • CAR WIRING

BRANCHEMENTS CABINE • ANSCHLÜSSE KABINE • CONEXIONES DE CABINA

1.1

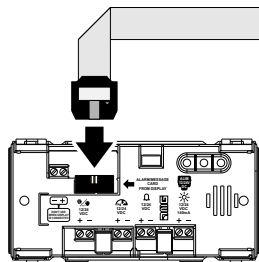
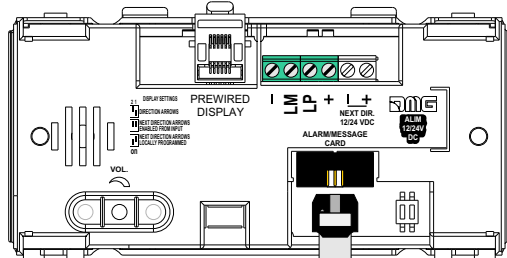


QUADRO DMG • DMG CONTROLLER
Armoire DMG • DMG Steuerung • Cuadro DMG



DZ3

- DZ3RSS00B.D0F**
- DZ3RSS00B.DGF**
- DZ3RSS00B.D0C**
- DZ3RSS00B.DGC**

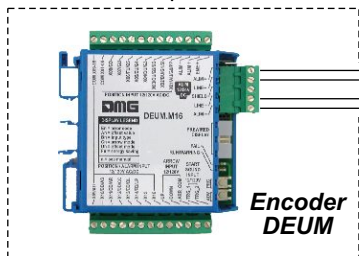
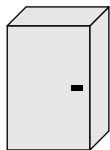


Targa Instruction plate

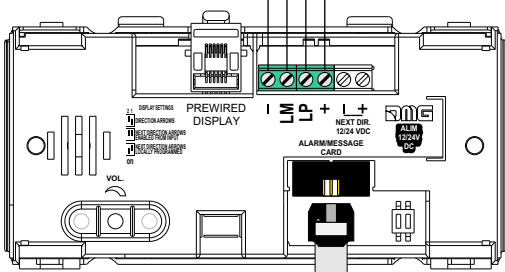
- CTDZ3LM.C**
- CTDZ3LM.F**

1.2

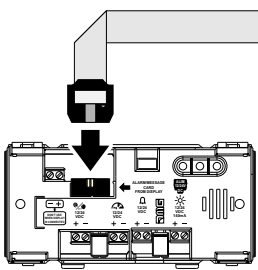
ALTRI QUADRI • OTHER CONTROLLERS Autre armoire de manoeuvre • Andere Steuerungen • Otro cuadro de maniobra



- DZ3RSS00B.D0F**
- DZ3RSS00B.DGF**
- DZ3RSS00B.D0C**
- DZ3RSS00B.DGC**



Le segnalazioni possono anche essere pilotate via seriale direttamente dall'encoder DEUM.M16.
 Signalizations can also be controlled, using serial protocol, by the DEUM.M16 encoder.
 Les voyants peuvent être gérés en sériel directement de l'encodeur DEUM.M16.
 Die Anzeigen können seriell direkt von dem Encoder DEUM.M16 angesteuert werden.
 Los pilotos también pueden ser controlados directamente en comunicación serie a través del codificador DEUM.M16.



- CTDZ3LM.C**
 - CTDZ3LM.F**
-
- § 3

2 COLLEGAMENTO PIANI • FLOOR WIRING

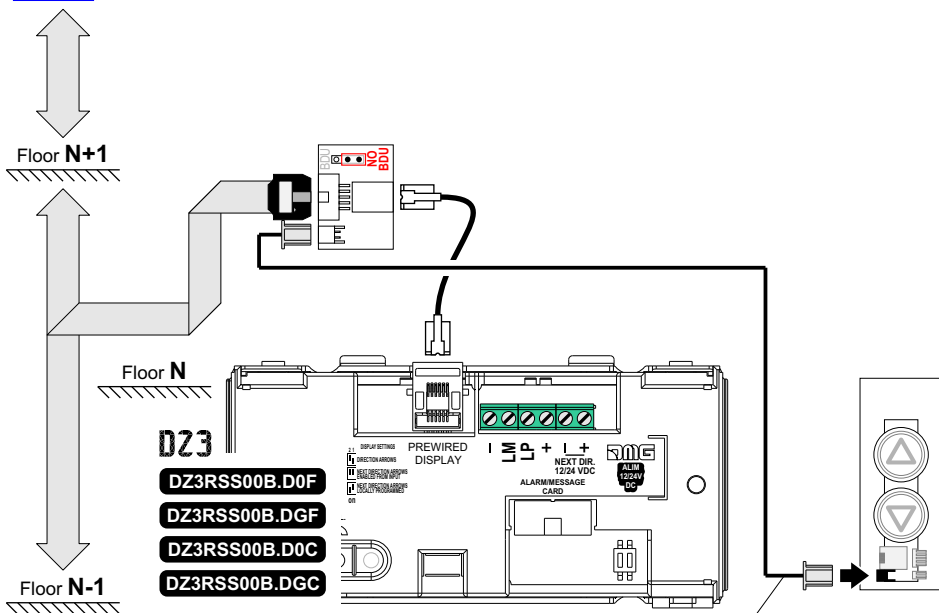
BRANCHEMENTS PALIERS • ANSCHLÜSSE ETAGEN • CONEXIONES DE PISOS

2.1



QUADRO DMG • DMG CONTROLLER

Armoire DMG • DMG Steuerung • Cuadro DMG



QVA.CPD_ § 4.3

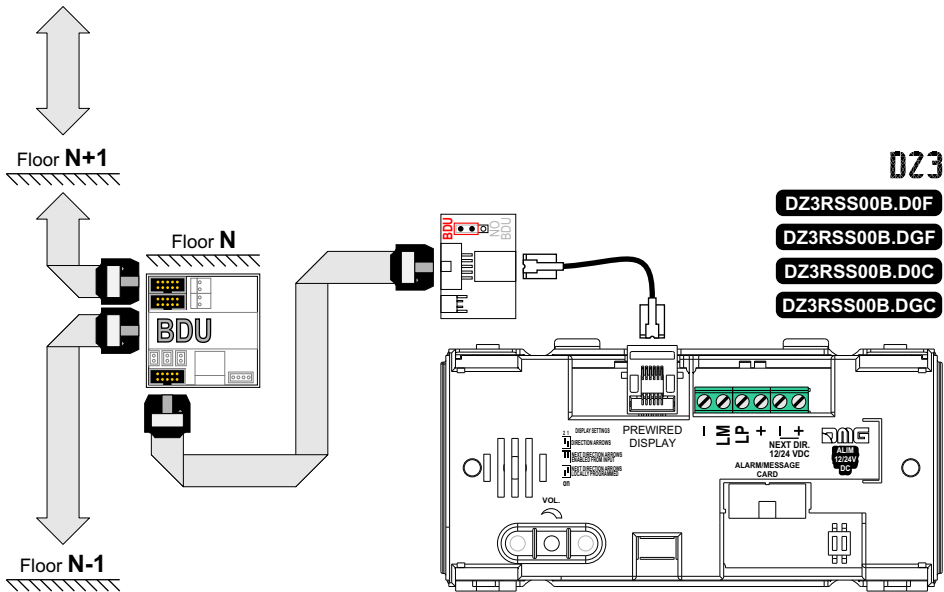
Solo per gong e frecce di prossima direzione con segnale esterno
 Only for Gong and Next Direction Arrows enabled from input
 Seulement pour gong et flèches de prochaine direction par signal externe
 Nur für Gong und Weiterfahrtspeile mit äußerem Signal
 Sólo para gong y flechas de próximo sentido con señal externa

2.2



QUADRO DMG + BDU • DMG CONTROLLER + BDU

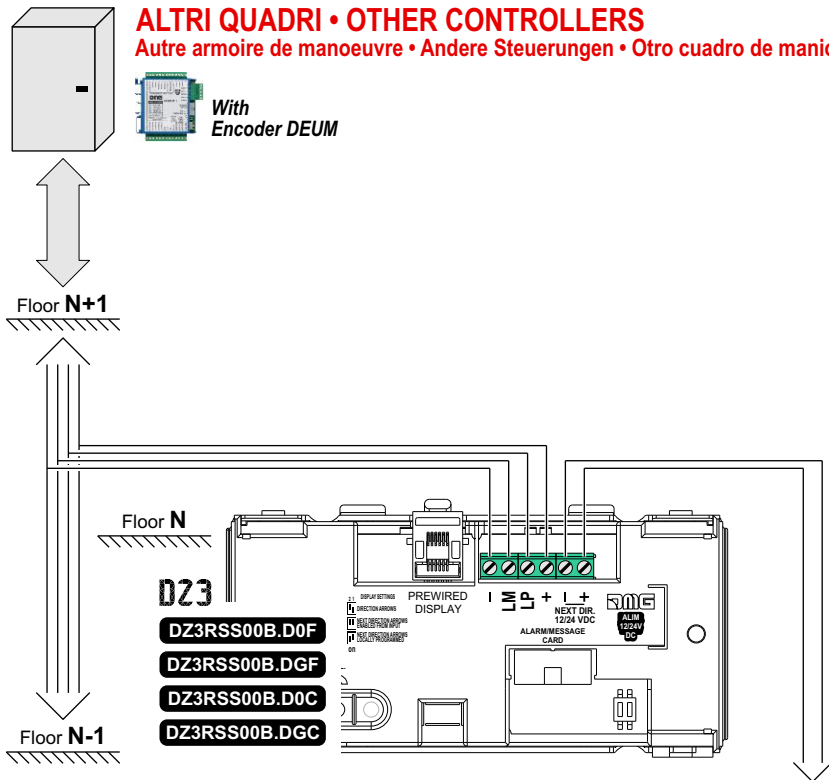
Armoire DMG + BDU • DMG Steuerung + BDU • Cuadro DMG + BDU



2.3

ALTRI QUADRI • OTHER CONTROLLERS

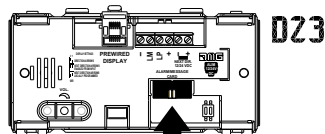
Autre armoire de manoeuvre • Andere Steuerungen • Otro cuadro de maniobra



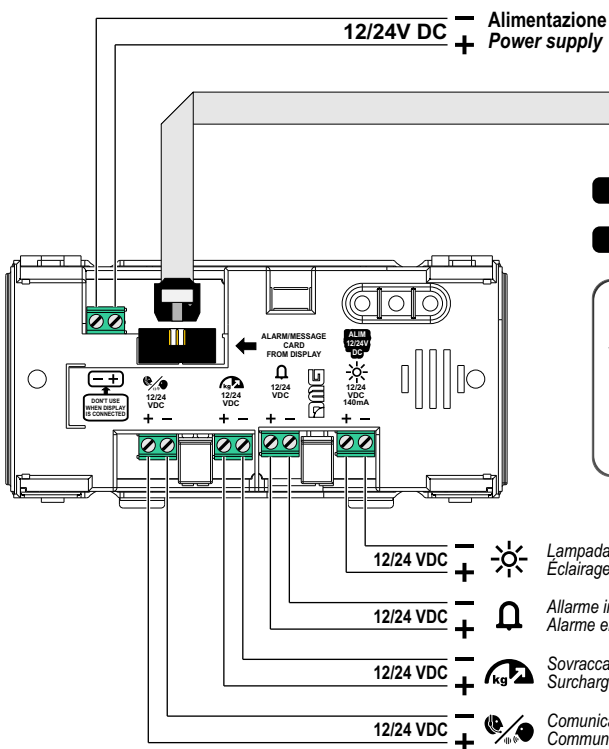
§ 4.3

Solo per gong e frecce di prossima direzione con segnale esterno
 Only for Gong and Next Direction Arrows enabled from input
 Seulement pour gong et flèches de prochaine direction par signal externe
 Nur für Gong und Weiterfahrtspfeile mit äußerem Signal
 Sólo para gong y flechas de próximo sentido con señal externa

3 USO TARGA • INSTRUCTION PLATE PLAQUE DE PORTÉE • TRAGSCHILD • PLACA DE CARACTERISTICAS



DZ3

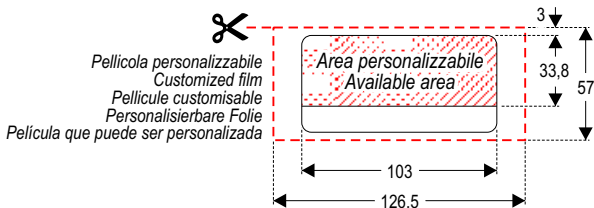


- CTDZ3LM.C** Con cornice / With adapting frame
(montaggio frontale / frontal mounting)
- CTDZ3LM.F** A filo piastra / Flush mounting
(montaggio posteriore / back mounting)

Vietao l'uso dell'ascensore ai minori di anni 12 non accompagnati

12 Pers. **960 kg**

RGF12236963/2006 0000 DPR399WB637/2004



4

IMPOSTAZIONI • SETTINGS

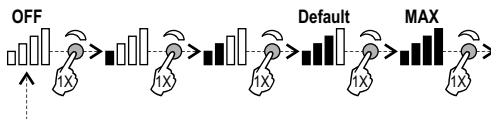
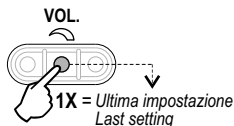
ORGANISATION • EINSTELLUNGEN • CONFIGURACIONES

4.1

VOLUME GONG • GONG VOLUME

Volume signal sonore • Gong Lautstärke • Volumen Gong

DZ3RSS00B.DGF DZ3RSS00B.DGC



4.2

FRECCE DI DIREZIONE • DIRECTION ARROWS

Flèches de direction • Richtungspfeile • Flecha de dirección

Impostazione
DIP-SWITCH
Setting



4.3

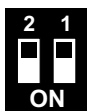
GONG E FRECCE DI PROSSIMA DIREZIONE CON SEGNALE ESTERNO

Gong and next Direction Arrows enabled from input

Gong et flèches de prochaine direction par signal externe

Gong und Nächst- Richtungspfeile mit äußeren Signal • Gong y flechas de próximo sentido

Impostazione
DIP-SWITCH
Setting



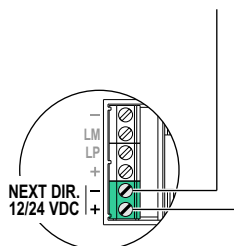
Il segnale relativo al gong e alle frecce raggiunge tutti i display tramite la linea seriale. Il gong e le frecce si accendono solo sul display con l'ingresso "NEXT DIRECTIONARROWS (ENABLED FROM INPUT)" alimentato.

Gong and arrow signal reaches all position indicators through a serial line. Gong and arrows only light up on position indicators if the "NEXT DIRECTION ARROWS (ENABLED FROM INPUT)" terminal s supplied with power.

Le signal des flèches et gong arrive à tous les indicateurs par la ligne sérielle. Le gong et les flèches s'allument seulement sur l'indicateur avec l'entrée "NEXT DIRECTIONARROWS (ENABLED FROM INPUT)" alimentée.

Der Signal der Pfeile und gong erreicht alle Digitalanzeigen durch serielle Leitung. Die Pfeilen und Gong leuchten nur auf Digitalanzeigen mit gespeisten "NEXT DIRECTIONARROWS (ENABLED FROM INPUT)" Eingang.

La señal relativa a las flechas y al gong alcanza todos los indicadores por la línea serial. Las flechas y el gong sólo se encienden sobre el indicador con la entrada "NEXT DIRECTIONARROWS (ENABLED FROM INPUT)" alimentada



Se è utilizzato un Encoder DEUM, consultare il relativo manuale
If the DEUM Encoder is used, please refer to the pertinent manual
Si vous utilisez un encodeur DEUM, consultez la notice d'installation relative
Wenn ein DEUM Encoder benutzt wird, bitte Installationsanleitung nachschlagen
Si utilizado el codificador DEUM, consulten el manual de instrucciones.

4.4

GONG E FRECCE DI PROSSIMA DIREZIONE AUTONOME

Gong and next direction arrows locally programmed

Gong et fêches de prochaine direction autonomes

Autonome Gong und Nächst- Richtungs-Pfeile

Gong y flechas de próximo sentido autónomas

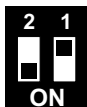
DZ3RSS00B.D0F

DZ3RSS00B.DGF

DZ3RSS00B.D0C

DZ3RSS00B.DGC

Impostazione
DIP-SWITCH
Setting



Il segnale relativo al gong e alle frecce raggiunge tutti i display tramite la linea seriale. Attraverso la **procedura di indirizzamento** è possibile assegnare stabilmente a ciascun display l'informazione del piano al quale è posizionato; in tal modo la freccia di prossima direzione compare solo al piano dove si ferma la cabina.

Gong and arrow signal reaches all position indicators through a serial line. Through the **addressing procedure** one can permanently assign to each indicator the information of the floor on which it is mounted; in this way, next direction arrows only light up at the floor where the car is positioned.

Le signal des fêches et gong arrive à tous les indicateurs par la ligne sérielle. Avec la **procédure d'adressage** il est possible d'assigner à chaque indicateur l'information de l'étage auquel il est monté; de cette manière, la fêche de prochaine direction apparaît seulement à l'étage auquel la cabine s'arrête.

Der Signal der Pfeile und Gong erreicht alle Digitalanzeigen durch serielle Leitung. Mittels der **Richtungs- Prozedur** kann man der Digitalanzeige Infos über dem Stockwerk zuweisen; in diesem Fall leuchtet der Nächst- Richtungs-Pfeil nur am Stockwerk wo den Fahrkorb steht.

La señal relativa a las flechas y al gong alcanza todos los indicadores por la línea serial. A través del **procedimiento de encaminamiento** es posible asignar establemente a todo indicador la información del piso al cual está situado; de esta manera la flecha de próximo sentido sólo aparece al piso donde se para la cabina.



Se è utilizzato un Encoder DEUM, consultare il relativo manuale
If the DEUM Encoder is used, please refer to the pertinent manual
Si vous utilisez un encodeur DEUM, consultez la notice d'installation relative
Wenn ein DEUM Encoder benutzt wird, bitte Installationsanleitung nachschlagen
Si utilizado el codificador DEUM, consulten el manual de instrucciones.

Procedura di indirizzamento • Addressing procedure

Procédure d'adressage • Richtungs- Prozedur • Procedimiento de direccionamiento

Collegare tutti i display di piano all'ENCODER o al quadro PLAYBOARD

Connect all position indicators to the ENCODER or PLAYBOARD controller

Brancher tous les indicateurs paliers à l'encodeur ou à la manoeuvre PLAYBOARD

Alle Stockwerksdigitalanzeigen an ENCODER oder an der PLAYBOARD Steuerung anschließen

Conectar todos los indicadores de piso al ENCODER o al cuadro PLAYBOARD

Floor



Portare la cabina al piano relativo al display da indirizzare

Position car on the floor of the Display which needs to be directed

Arrêter la cabine à l'étage de l'indicateur à adresser

Fahrkorb an den gleichen Stockwerk bremsen wo die zu richten Digitalanzeige liegt

Llevar la cabina al piso relativo al indicador de direccionar



Verificare che i caratteri/numeri/lettere visualizzati siano quelli desiderati

Verify that the characters/numbers/letters visualized are the desired ones

Vérifier que les caractères/numéros/lettres visualisés sont ceux que vous souhaitez

Kontrollieren, dass die Ziffern / Buchstaben die gewählt sind

Averiguar que los caracteres / números / letras visualizadas sean aquéllas deseadas



Posizionare una calamita davanti al display e attendere che il display lampeggi 3 secondi per conferma

Put a magnet in front of the indicator and wait for it to blink for 3 seconds for confirmation

Mettre un aimant devant l'indicateur et attendre qu'il clignotte 3 secondes pour confirmation

Ein Magnet vor der Digitalanzeige legen und warten bis diese für 3 Sekunden blinkt und bestätigt

Posicionar un imán delante del indicador y esperar que el indicador relampaguee para 3 segundos por confirmación



5

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO • MOUNTING INSTRUCTIONS

FICHE DE MONTAGE • MONTAGEANLEITUNG • INSTRUCCIONES DE MONTAJE

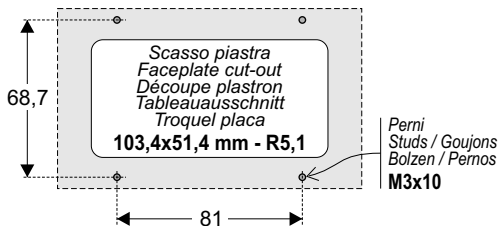
Su piastra 1,5 ÷ 2 mm • On 1,5 ÷ 2 mm faceplate

Sur plastrons épaisseur 1,5 ÷ 2 mm • Auf Tableaus 1,5 ÷ 2 mm Stärke • En placas 1,5 ÷ 2 mm

A filo piastra / Flush mounting (montaggio posteriore / back mounting)

DZ3RSS00B.D0C DZ3RSS00B.DGC

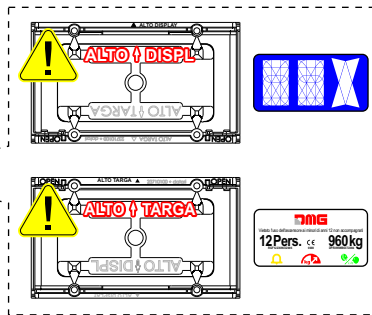
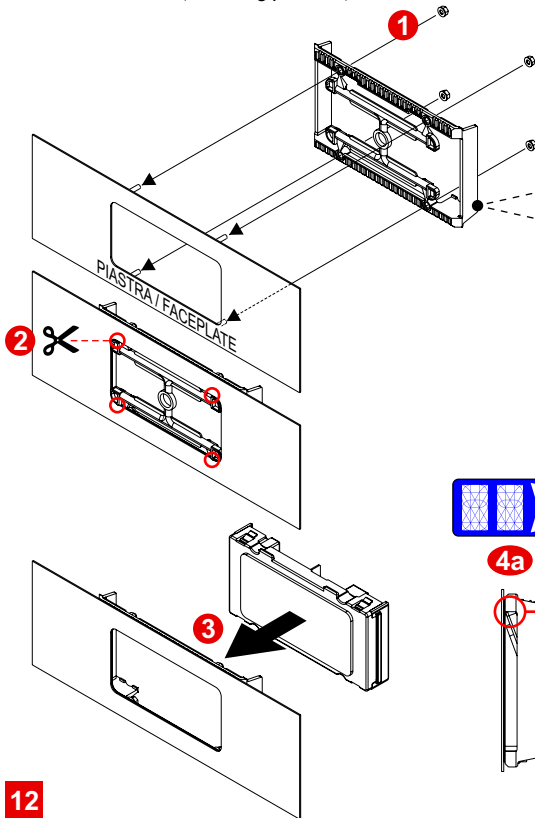
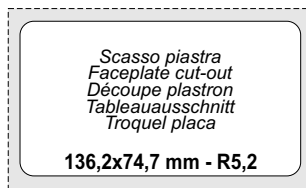
CTDZ3.LM.F



Con cornice / With adapting frame (montaggio frontale / frontal mounting)

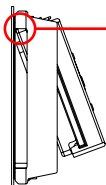
DZ3RSS00B.D0F DZ3RSS00B.DGF

CTDZ3.LM.C

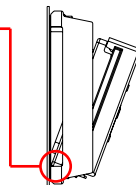


4a

Vista posteriore
Back view



4b



5



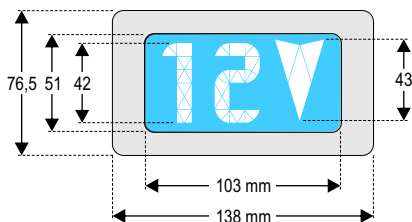
6

CARATTERISTICHE TECNICHE • TECHNICAL FEATURES

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES • TECHNISCHE DATEN • CARACTERISTICAS TECNICAS

| | |
|---|--|
| Alimentazione • Power supply Alimentation • Versorgung • Alimentación | 12/24V dc |
| Assorbimento max • Max. absorbed power Absorption maxi • Max. Aufnahme • Absorción máx. | 200 mA (12V) - 110 mA (24V) |
| Temperatura di esercizio Operating temperature Température de fonctionnement Betriebswarm Temperatura de funcionamiento | -10°C ÷ +50°C |
| Lettering • Symbols | <p>0 1 2 3 4 5 6 7 8 9</p> <p>A B C D E F G H I J</p> <p>K L M N O P Q R S T</p> <p>U V W X Y Z</p> <p>- + / \ ½</p> |

DZ3 / CTDZ3



LISTA ERRORI • ERROR LIST

AFFICHAGE DES ERREURS • FEHLERANZEIGE • VISUALIZACIÓN ERRORES

| | |
|------------------|---|
| LE | L'ingresso "EME+" sull'encoder è attivo • The "EME +" input is active on the encoder L'entrée "EME+" sur l'encodeur est actif • "EME+" Eingang ist aktiv • La entrada "EME +" del codificador está activada |
| ND | Non definito / Piano di prossima direzione non impostato • Undefined / Next floor direction not set Pas configuré / Etage prochaine direction pas configuré • Nicht entschieden / Naechste Haltestelle nicht definiert Indeterminado / Piso de próximo sentido de marcha no establecido |
| NS | No signal (Nessun segnale rilevato sulla linea seriale) • No signal detected on the serial line No signal (aucun signal sur la ligne sérielle) • No signal (Kein Signal wurde auf der serielle Linie gemerkt) No signal (Ninguna señal detectada en la línea de comunicación serie) |
| 12 96 | Tentativo di connessione a 1200 / 9600 baud in corso • 1200/9600 baud connection attempt in progress Connexion à 1200 / 9600 baud en cours • 1200/9600 Baud Anschlussversuch laufend Intento de conexión a 1200/9600 baudios en progreso |
| W2 W3 | Frecce di prossima direzione autonome: W2=Tentativo di assegnazione di "blank"; W3=Dip-switch non impostato correttamente. Autonomous next direction arrows: W2 = Attempt to assign "blank"; W3 = Dip-switch not correctly set. Flèches prochaine direction autonomes: W2 = essai attribution de "blank"; W3 = configuration dip-switch incorrecte. Autonome Naechst-Richtungspfeile: W2 = Versuch "blank" zuordunug; W3 = Dip-switch wurde nicht richtig eingerichtet. Flechas de próximo sentido autónomas: W2 = Intento de asignar "blank", W3 = Dip-switch no configurado correctamente |
| E0 | Impostazione eseguita correttamente • Successful Set up • Configuration effectuée correctement Erfolgreiche Einrichtung • Configuración realizada correctamente |



LAGOON



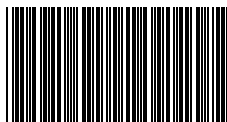


DMG SpA

Via delle Monachelle, 84/C • 00071 POMEZIA (ROMA) • ITALIA

Tel. +39 06930251 • Fax +39 0693025240

info@dmg.it • www.dmg.it



93010225